

Aralin sa Filipino

© 2012 Pia Noche, www.samutsamot.wordpress.com

Talâ: tambalang salita - *compound word*, gitling - *hyphen*

Pagbubuo ng mga Salita: Pagtatambal/Tambalan

Ang pagtatambal ang isang paraan sa pagbuo ng mga salita. Ang **pagtatambal** ay ang pagsasama ng dalawang magkaibang salita upang makabuo ng isang salita na maaaring nagtataglay ng ibang kahulugan. Karamihan sa mga tambalang salita ay sinusulat na may gitling sa pagitan ng dalawang salitang pinagtatambal. May dalawang uri ang mga tambalang salita: *tambalang salita na nananatili ang kahulugan* at *tambalang salita na may bagong kahulugan*.

A. Tambalang salita na nananatili ang kahulugan May mga tambalang salita na ang kahulugan ng dalawang salita ay nananatili.

abot-kamay (*within reach*)
abot-kaya/abutkaya (*affordable*)
abot-siko (*with elbows held together tightly at the back*)
abot-sigaw (*within shouting distance*)
abot-tanaw (*within a distance visible to the eye; the farthest the eye can see*)
agaw-buhay (*hovering between life and death; dying*)
agaw-pansin (*easily gets one's attention; attention-getting*)
akdang-sining (*literary work of art*)
aklat-dasalan (*prayer book*)
aklat-pampaaralan (*school book, textbook*)
aklat-talaan (*notebook*)
amang-binyag (*baptismal godfather*)
anak-dalita (*born poor; born of poor parents*)
araw-gabi (*day and night; all day and night*)
asal-bata (*childish manner; childish behavior*)
asal-hayop (*quality of being beastly; bestiality*)
atras-abante (*moving back and forth*)
bagong-ani (*newly harvested*)
bagong-buhay (*with or having a new lease on life*)
bagong-dating (*just arrived, new arrival*)
bagong-gising (*newly awaken*)
bagong-kasal (*newly married*)
bagong-luto (*freshly cooked*)
bagong-yari (*newly made*)
bahay-aliwan (*amusement house*)
bahay-ampunan (*orphanage*)
bahay-gagamba (*cobweb, spiderweb*)
bahay-katayan (*slaughterhouse*)
bahay-kubo (*nipa hut*)
bahay-pukyutan (*beehive*)
bakas-daliri (*fingerprint*)
bakas-paa (*footprint*)
balang-araw (*someday*)
bale-wala (*of no value or worth; unimportant*)
banghay-aralin (*lesson plan*)
batasang-bansa (*national law-making body*)
batasang-bayan (*municipal council*)
batasang-lungsod (*city council*)

batong-bakal/batumbakal (*iron ore, lodestone*)
 batong-hiyas/batong hiyas (*precious stone, gem; jewel*)
 bayad-pinsala (*payment for damage done*)
 bayad-utang (*payment for a debt*)
 baybaying-dagat (*seashore*)
 bigay-alam (*notification*)
 bigay-daan (*the act of giving way; an opportunity given to someone*)
 bigay-galang (*show of respect*)
 bigay-katwiran (*justification*)
 bigay-todo (*full exertion of one's effort or ability*)
 biglang-yaman (*a person who has suddenly become rich*)
 bigyang-buhay (*animate; give life to*)
 bukas-isip (*open-minded*)
 bukas-loob (*sincere, wholehearted*)
 bukas-puso (*openhearted, candid, frank, sincere*)
 bungang-isip (*product of the mind; fiction*)
 bungangkahoy (*fruit of a tree*)
 bunsong-anak (*youngest child*)
 daluyang-luha (*tear duct*)
 damong-dagat (*seaweed*)
 doble-kara (*two-faced, deceitful*)
 gawang-kamay (*handmade*)
 gawang-tao (*man-made*)
 guhit-kamay (*hand drawn*)
 habang-buhay (*lifelong*)
 hampasang-alon (*shore, shoreline*)
 hubog-kandila (*candle-shaped*)
 hubo't-hubad (*completely naked*)
 hugas-bigas (*washing or the liquid used for washing hulled rice*)
 hugis-puso (*heart-shaped*)
 hukbong-karagatan (*navy*)
 hukbong-panghimpapawid (*air force*)
 hukbong-sandatahan (*armed forces*)
 humigit-kumulang (*more or less, about*)
 inang-bayan (*motherland, native land*)
 inang-binyag (*baptismal godmother*)
 inang-kasal (*godmother at a wedding*)
 inang-wika (*mother tongue, native language*)
 ingat-yaman (*treasurer*)
 ingatang-yaman (*treasury*)
 isip-bata (*immature*)
 kabutihang-loob (*kindness; courtesy*)
 kakitirang-isip (*narrow-mindedness*)
 kalapit-bayan (*neighboring town*)
 labas-pasok (*the act of repeatedly going in and out again*)
 laglag-luksa (*the day which marks the end of a mourning period*)
 lakas-loob (*courage*)
 lamang-dagat (*resources from the sea*)
 lamang-loob/lamanloob (*giblets*)
 lampas-tao (*taller than the average person*)
 ligaw-tingin (*wooing or courtship expressed in meaningful looks*)
 manhik-manaog (*the act of repeatedly going up and down the stairs*)
 nakaw-tingin (*stealing a glance at somebody*)
 pakitang-gilas (*the act of showing one's gallantry or excellence to impress others*)

pakitang-loob (*show of kindness or concern*)
 pantay-balikat (*as high or as tall as the height of one's shoulder*)
 pantay-kawayan (*as high as a standing bamboo*)
 panukalang-batas (*proposed law, bill*)
 paroo't-parito (*to-and-fro, back-and-forth*)
 patay-gutom (*always very hungry; deadly hunger*)
 paunang-bayad (*down payment*)
 paunang-salita (*introduction*)
 pikit-mata (*with closed eyes; blindly*)
 pulot-pukyutan/pulut-pukyutan (*honey from bees or from the honeycomb*)
 punong-bayan/punungbayan/punumbayan (*town mayor; provincial capital*)
 punong-guro (*head teacher; principal*)
 punong-kahoy/punungkahoy (*tree*)
 punong-lungsod (*capital city*)
 punong-tanggapan (*head office; main office*)
 salingwika/salinwika (*language translation*)
 samaing-palad (*to be unlucky or unsuccessful*)
 sampay-bakod (*clothes hung to dry on a fence*)
 sawing-palad/sawimpalad (*to be unfortunate; meet with a misfortune*)
 silid-aralan (*classroom*)
 silid-aklatan (*library*)
 silid-tulugan (*bedroom*)
 sinag-araw (*rays of the sun, sunshine*)
 sinag-buwan (*moonlight*)
 surat-kamay (*penmanship, handwriting; hand-written*)
 suring-aklat (*book review*)
 tabing-dagat (*shoreline*)
 takdang-aralin (*assigned lesson; assignment*)
 takdang-araw (*scheduled or assigned date*)
 takip-mata/takipmata (*eyelid*)
 taong-bahay (*a person left in the house or office*)
 taong-bayan/taumbayan (*people living in a town; the public*)
 taos-puso/tauspuso (*heartfelt, sincere*)
 tawid-dagat (*the act of sailing across the sea*)
 tiklop-tuhod (*on one's bent knee*)
 tubig-alat (*saltwater*)
 tulak-kabig (*a push-and-pull movement*)
 ubos-kaya/ubus-kaya (*with all of one's might or ability*)
 ulilang-lubos (*referring to a person whose parents are deceased; a person with no living relatives*)
 utang-na-loob (*debt of gratitude*)

B. Tambalang salita na may bagong kahulugan May mga tambalang salita na ang kahulugan ay iba sa kahulugan ng dalawang salita na pinagtatambal.

abot-agaw (*dying; almost exhausted or used up*)
 abot-kisap (*continuous or rapid winking*)
 agaw-dilim (*twilight, dusk*)
 agaw-liwanag (*dawn, daybreak*)
 agaw-tulog (*the state or condition of being half-asleep*)
 akdang-guro (*masterpiece*)
 akyat-bahay (*theft or robbery in a victim's house*)
 alilang-kanin (*a servant who works without pay*)
 alsa-balutan (*sudden departure with all of one's things because of disgust or feeling of being unwanted*)
 anak-araw (*albino*)

anak-pawis (*common laborer or worker*)
 bahag-buntot (*cowardly, afraid*)
 bahaghari (*rainbow*)
 bahay-bata (*uterus, womb*)
 balatkayo (*disguise, hypocrisy*)
 balat-sibuyas (*easily hurt, sensitive; having smooth or fine skin*)
 balitang-kutsero (*news that is untrue*)
 bantay-salakay (*a guardian who attacks that which it is guarding; a traitor*)
 basag-ulo (*quarrel, trouble*)
 basang-sisiw (*a person who looks sickly, dejected, pitiful, or helpless*)
 batong-buhay (*a hard stone with fine grains*)
 bugtong-hininga (*sigh*)
 bukambibig (*common saying; favorite expression; household word*)
 bukung-liwayway (*dawn, daybreak*)
 bukod-tangi (*exceptional*)
 bulaklak-dila (*words said without seriousness*)
 bungang-araw (*prickly heat*)
 buto't-balat (*lean, thin, skinny*)
 daang-bakal/daambakal (*railroad, railway*)
 dapit-hapon (*sunset, dusk, twilight*)
 hampas-kalabaw (*strong and merciless beating*)
 hampas-lupa/hampaslupa (*vagrant, vagabond; good-for-nothing*)
 hanapbuhay (*occupation, employment; source of income*)
 hatinggabi (*midnight*)
 hunos-dili/hunusdili (*careful consideration before acting; prudence in decision-making or judgment*)
 ibayong-dagat (*abroad; foreign land*)
 itulak-kabigin (*it is the same in both cases; neither has an advantage over the other*)
 kabayong-dagat (*seahorse*)
 kapit-bahay/kapitbahay (*neighbor*)
 kapit-tuko (*tightly holding on to something or someone*)
 kapus-palad/kapuspalad (*less fortunate people; poor people*)
 kuskos-balungos (*unnecessary attention given to small or petty details*)
 lamang-lupa (*any type of root crop or tuber; gnome*)
 luksang-parangal (*eulogy*)
 luksong-tinik (*a children's game where two players stack their hands and feet together and the opponents jump over it*)
 lupang-tinubuan (*one's native country or land*)
 lutong-makaw (*rigged, as in a game or competition; manipulated for one's own gain or profit*)
 madali't-sabi (*therefore, consequently; in short*)
 matang-lawin (*hawk-eyed; keen-sighted*)
 matang-manok (*with or having eyes that cannot see in the dark*)
 matang-pusa (*keen-sighted as a cat, especially at night; having almond-shaped eyes*)
 matapobre (*rich persons who are snobbish towards, oppress, or look down on poor people*)
 ngiting-aso (*sarcastic smile; sneer*)
 pakitang-tao (*hypocrisy; pretense*)
 pampalubag-loob (*consolation*)
 pantawid-gutom (*something eaten to stave off hunger*)
 pantay-paa (*dead person*)
 pasang-krus (*a person or thing that someone has to bear with patience and sacrifice; burden*)
 pulot-gata/pulut-gata/pulotgata (*honeymoon*)
 punong-abala (*host or hostess*)
 pusong-mamon (*softhearted*)
 puting-tainga/puting-tiyan (*a selfish or stingy person*)
 rosas-hapon (*chrysanthemum*)

salinlahi (*generation*)
saling-pusa/salimpusa (*a younger playmate whose participation in the game is only to please him or her*)
salitang-ugat (*root word*)
samaang-loob (*mutual resentment; bad feeling against each other*)
simbang-gabi (*early morning mass held on the week before Christmas Eve*)
sirang-plaka (*referring to a person who is saying something over and over again*)
taingang-kawali (*someone who turns a deaf ear to any suggestion; someone who is not willing to hear or heed*)
taing-bituin (*meteor*)
takaw-mata (*passing fancy for something new and tasty that has caught one's eye*)
takipsilim (*twilight, nightfall*)
tawang-aso (*boisterous laugh; mocking laugh*)
taong gubat (*savage*)
tubig-tabang (*freshwater*)
tubong-nilugaw (*excessive profit, especially from a small investment*)
tuldok-kuwit (*semicolon*)
urung-sulong/urong-sulong (*undecided, irresolute*)

May mga tambalang salita na may kahulugan na nagbago o nadagdag sa pangunahing o orihinal na kahulugan, tulad ng mga sumusunod na halimbawa.

bitukang-manok (*chicken intestines; a zigzag road*)
bukas-palad/bukaspalad (*with open hands; generous*)
dalagang-bukid/dalagambukid (*a country maiden, a barrio lass; a type of fish*)
guhit-palad (*line marks on one's palm; fate*)
kapit-bisig (*with arms locked together; helping one another for a cause*)
kisap-mata (*blink of the eye; an instant*)
takip-butas (*plug, for a hole; substitute*)